

# אוֹצֵר בְּרוֹם

— מאת —

ישראל הלוי מלר

יפו, התר"פ.

דפוס א. איתן וס. שמשוני, יפו.

## סֵפֶר אוֹצֵר בָּלוּם.

---

המכיל המלים והפתגמים העבריים, אשר בפי רב אחינו  
האשכנזים, בשפתם אשר סגלו להם מן הגרמנית. מגמת  
הספר הזה הוא רק לתקן להם את המבטא בקריאה ובדבור,  
אשר קלקלו בהבליטם תמיד התנועה אשר לפני התנועה האחרונה  
כמנהג הלשון הגרמנית, תחת אשר בעברית יש להבליט על  
פי רב את התנועה האחרונה. הם שמים את נגינת המלה  
מלעיל ואומרים למשל: אָדָם וְחָוָה, אֲבֹרָהּם וְשָׂרָה.

### חֵפֶר

מאת ישראל הלוי מלר.

מחבר „תורת הלשון“ ועוד.

רחובות בירח האיתנים, בשנת: בדבור וכתב יחדיו. (תר"ף)

בעוד ימים יצא החלק השני בשם „הַמּוֹסֵף“ ואחריו  
החלק השלישי בשם „הַמְּשָׁלִים“.

---

## מְקַדֵּשׁ

לידידי המשכיל מר י"ש סגל, בעל הדאר בראשון-לציון, לזכר  
שתי הנפשות, אשר אבדו לו, אשר נהרגו ביפו על ידי פצצה מאוירון  
גרמני, ביום ג', י"ב כסלו, תרע"ח. ה"ה: חתנו, איש ישר וטוב עם  
אלהים ואנשים, מר דב ב"ר מרדכי יוסף הלוי, קרית שמן, אשר הניח  
אחריו אשה ושני ילדים; ובתו הנערה הטובה, בת חמש עשרה שנה,  
מרת שפרה, שפורה במעשיה הטובים ומדותיה העדינות.



## הקדמה.

דאגה רבה יש לנו עתה לשלום לשוננו, בהיותנו נכונים לקבל את אחינו הפזורים עוד בגולה בהמון רב, אשר אינם הגילים לדבר עברית, פן יהיו למעצור על מהלך הדבור העברי, אשר כבר עשה פה חיל הרבה. דואגים אנו ומפחדים, אבל מאומה לא עשינו עד היום, להישיר דרך ולהקל מעל האורחים הבאים את העבודה, להסתגל אל הדבור החי בקרב ימים לא רבים. יש אמנם עתה להמורים דרכי למוד חדשים וטובים, אבל רק בעבור הילדים, לא לאנשים גדולים. יודעים אחינו הנכונים לדרך, כי באים הם אל ארץ העברים וכי עליהם להפזן ולהכין לשונם לדבר עברית, אבל אינם פנוים ללכת בדרך הארפה בתורת הלשון ומשפטיה הרבים. . . והנה מאשר אני, כי מצאתי עצה להועיל בדבר הנכבד הזה. בצאתנו לפני אלפים שנה מארצנו ונפזרנו בארצות הגוים מקצה השמים ועד קצה השמים והיינו אנוסים לעזב את לשוננו ולדבר בלשון כל עם ועם, הבדלנו כל הדברים שבקדושה, לדבר בם בעברית. ובכן נשארו בפינו המון מלים בלשוננו, אשר לא המרנו, מפני חלול הקדש. וכן כל הגדופים והקללות, למען לא יבין הגוי. כי לעמת הידים ידי עשו, היה לנו רק הקוד קול יעקב. הם הכו אותנו באף ובחמה ומה יכלנו אנו האמללים לעשות ולהתנקם בם? רק במעט גדופים וקללות,

אשר שפכנו על ראשם ובכנ נשארו בפינו עוד מלים רבות.  
 מלבד שתי הקבוצות האלה באה עוד קבוצה שלישית, אשר  
 הוציאו הלומדים מבית המדרש אל השוק, מן התלמוד אל  
 המסחר, כמו שהוציאו משם גם את הנגון המיוחד ותנועות  
 הידים, אל כל עסקיהם. ובכנ יש אלפי מלים בפינו מוכנות  
 ומזמנות, אך בלתי מפרות על ידי הנגינה שלא במקומה  
 הנכון, כמו השמות אשר הבאתי לדגמה בשער הספר. וכבר  
 כתבתי פעם לפני שנים רבות בהמליץ על אודות הדבר  
 הזה ואמרתי: האשפנזים אומרים: "אָמֶת וְנָכֹן וְקִים וְיִשֶׁר  
 וְנֶאֱמָן וְאֶהוּב וְחָבִיב וְנַחֲמָד וְנָעִים וְנִזְרָא וְאֶדִיר וּמִתְקָן וּמִקְבֵּל"  
 וכל זה לא אמת ולא יציב ולא נכון ולא קים ולא ישר ולא  
 נאמן ולא אהוב ולא חביב ולא נחמד ולא נעים ולא נזקא ולא  
 אדיר ולא מתקן ולא מקביל. — ועתה אחינו אשר יבואו  
 אלינו ימהרו לדבר כאחד ממנו על ידי הספר הזה בלי  
 כל עמל. רק יקראו את כל הספר פעמים אחדות ויתרגלו  
 בקריאה הנכונה. התרגל החדש יבטל את התרגל הישן.  
 מלה"ד לאיש שיש לו בארגזו בגדים די צרכו, רק אינם  
 מקבצים ומגהצים. בהוצאה קטנה על כבוס וגהוץ יהיה  
 לבוש הדר ופניו לא יחורו.

כן הדבר הזה אתכם, קוראים יקרים! יודעים אתם  
 הרבה הרבה בלשוננו. אבל הדבור איננו מדקדק ומדיק בפיכם  
 על ידי הלשוניות האחרות, אשר אתם מדברים. ועתה בלי  
 יגיעה רבה תתקנו את כל מענות ותמהרו לדבר עברית.

## פרק א. אות אלף.

אָב ובן. אבות ובנים. אב הרחמים. אבא ואמא. אָבִי. אבינו שבשמים. אבינו מלכנו. אָבוֹת אבותינו. אבדה שאינה חוזרת. אָבוֹד זמן. אָבֵן. אבנים טובות ומרגליות. אָבֵל. אָבֵל וחפוי ראש. טוב לָלֶכֶת אֵל בֵּית אָבֵל מְלֶכֶת אֵל בֵּית הַמִּשְׁתֶּה. אביון שבאביונים. אברך מְשִׁי. אָגָדָה. אגדת חברים. אדוק. אדון עולם. אֵל אֲדוֹן. אדם וחווה. אדם הראשון. אדם יליד אישה. אדם מועד לעולם. אדם קרוב לעצמו. אדרבה. אָדָר. אָהֵל מועד. אהבה רבה. אהבת עולם. אהבה התלויה בדבר. אהבת אמת. אהבה מקלקלת השורה. אהבת נֶפֶשׁ. אוצר יקר. אורים ותמים. אוֹת בָּאוֹת. אור וחֹשֶׁךְ. אותות ומופתים. אוֹי ואלוֹי. אותיות מחכימות. אוֹי לִי מִיצְרִי, אוֹי לִי מִיֹּצְרִי. אוֹי לַעֲיָנִים שֶׁכֶךְ רוֹאוֹת. אוֹי לַאֲזַנִּים שֶׁכֶךְ שׁוֹמְעוֹת. אוֹי לַאוֹתָהּ בּוֹשֶׁה. אוֹי לַרְשָׁע אוֹי לַשָּׂכֵנוּ. אָנִיר נקי. אוֹרֵא דֶּאֱרֶץ יִשְׂרָאֵל מַחֲכִים. אור שבעת הימים. אור וחֹשֶׁךְ. אָזֶן אטומה. אוֹזְנִים לִכְתֹּל. אזהרה, אחד יחיד. אֶחָד העם. אֶחָדִים. אֶחָ וְאֶחָוֹת. אֶחָדִים וְאֶחָיוֹת. אחד בעיר ושְׁנָיִם במשפחה. אחד בעיר מִזְכֶּה כָּל הָעִיר. אֶחָדוֹת הבורא. אֶחָדוֹת. אֶחָ לַצֶּרֶחַ, אֶחָדוֹת אֶתָּה. אֶחָד מֵאֲלֹהִים. אֶחָד יְאוֹשׁ. אֶחָדוֹת אֶחָדוֹת חֲבִיבִי. אֶחָדִי כֵן. אֶחָדִי מַעֲשֵׂה בֵּית־דִּין. אֶחָד וּשְׁתֵּיִם. אֶחָת הִיא לִי. אֶדָם אֶיִן. אֶיִן דָּבָר. אֶיִן כֶּסֶף. אֶיִן מֵאוֹמָה. אֶיִךְ אֶפְשָׁר? אִי אֶפְשָׁר. אִימָה. אִימָת הַמַּלְכוּת. אִימָת מָוֶת. אִימָתָא דְשִׁמְיָא. אִיכָה יֵשֶׁבֶת בְּדָד. אִיזְהוּ מְקוֹמָן?



אין אורֶה מכנים אורֶה. אין כל חדש תחת השמש. אין גבור  
 כמתיאש. אין חכם כבעל נסיון. אין כוחו אלא בפה. אין  
 לִדָּן אלא מה שענינו רואות. אין לך אדם, שאין לו שעה.  
 אין מזל לישראל (א) אין מערבין שמחה בשמחה. אין  
 מרחמים בדין. אין מלכות נוגעת בחברתה. אין מביאים ראיה  
 מן השוטים. אין מֶלֶךְ בלא עם. אין מסיחין בסעודה. אין  
 סומכין על הנס. אין עבד מֶלֶךְ. אין עניות במקום עשירות.  
 אין צבור עני. אין קטגור נעשה סגור. אין קָנַע בלי פָּנַע.  
 אין קול ואין עונה. אין המשל דומה לנמשל. אין קונה.  
 אין כמוד. אין כאלֶהֱנו. אין גוזרין גזרה לגזרה. אין לדבר  
 סוף. אין בית המדרש בלא חדוש. אין דבר. אין כמוד.  
 אין זה נוגע לי. אינה דומה שמיעה לראיה. אין צדיק בארץ  
 אשר יעשה טוב ולא יחטא. אין בכלל אלא מה שבפרט.  
 אָרִי. אכזר. אֶכְלֵן. אפר וכזרם. אכן נודע הדבר. אל אָרֶךְ  
 אִפְסִים. אל מֶלֶךְ נאמן. אלא מאי? אל מלא רחמים.  
 ארמן ואלמנה. אל תהי ברכת הדיוט קלה בעיניך.  
 אל יפתח אדם פה לשטן. אל תבטחו בנידיבים. אל תפרש  
 מן הצבור. אל תאמן בעצמך עד יום מותך. אל תעזבני  
 לעת זקנה. אל תדין את חברך עד שתגיע למקומו. אֵלֹו  
 ואֵלֹו דברי אלהים חיים. אם רבי לא שנה ר' חיא מנין  
 לו? אם אין גדים אין תישים. אֵלֹו לעבדים ולשפחות  
 נמכרנו. אם אין אני לי מי לי? אם לא עכשו אימתי?  
 אם אין קָמַח אין תורה. אם אין גִּדִּים אין תישים. אם יגזר  
 ה' לחיים. אם ירצה השם. אמה על אמה. אָמָה שְׁפָלָה.  
 אָמוֹת העולם. אמת ויציב. אמת ואמונה. אָמֵן ואָמֵן. אָמֵן  
 גדול. אמר מעט ועשה הרבה! אומר ועושה. אוהב נאמן.

אוצר בלום. אוצרות קרה. אני ואפסי עוד. אָנא בכוח. אני מאמין. אָנה מפניך אברח? אנשים ונשים. אנשי תל. אנשי כנסת הגדולה. אָנס. אונס. אָסור והתר. אָסור חזיר. אָסור לרחם (ב) אספה. אף על פי. אף על פי כן. אפילו הכי. אפילו שעה אחת. אפילו באֵלף לא בטל. אפשר. אָסוד. אָפּר. אָפּן. אופן העגלה. אפיקומן. אצבע ארזים. אפיקרסות. ארבע מיתות בית־דין. ארבע פנות העולם. ארבע כוסות. ארבעה וחמשה. אָרֶזֶן הקדש. אָרֶץ ישראל. אריכות ימים. אני מאמין. אָשֶׁת איש. איש להבה. אשר יצר. אָשֶׁת תל. אישרי יושבי בִּיקָךְ. אישרי תמימי דרך. אתה בחרתנו. אתה קדשת. אתה יצרת. אתה אחד. אתם עדים. אתרוג. אָתָב"ש.

## פרק ב'. אות ב'.

בָּאָה שבת באה מנוחה. באין בִּרְהָ. באוני שמעתי. באותו היום. באותה השעה. בָּאוּ מים עד נפש. באֵלף מחילות. בבל יגיד. בגדי שבת. בגדי מלכות. בגלוי ראש. בגפו בא בגפו יצא. בדוק ומְנֶסֶה. בְּדָבָר מצוה. בדיקת חמץ. בדמעות שלישי. בְּדָחֶן. בדידי הוא עובדא. בהן צדקה. בוחן לבבות. בו ביום. בולט. בהלה. בהמה בצורת אדם. בהן שלי. בו ביום. בורח. בורר. בושה וחרפה. בורא עולם. בורא נפשות. בזיון. בזול זול. בזמן הזה. בזמן שבית המקדש היה קים. בחירה. בחור ובתולה. בחצי חנם. בחרם חמור. בחדר־ג. בטלן. בטול. בָּטַל ומְבָטֵל. בטלנות. מְבָטֵל. בטח. בטוח. בוטח. בטחון. בין אדם למקום. בין אדם לחברו. בין כך ובין כך. בין בים ובין ביבשה. בין השמשות. בין הזמנים. בין ימינו לשמאלו. בִּית להשפיר. בית־דין. בית הַעֲוֵד.



בית המקדש. בית תפלה. בית הכנסת. בית המדרש. בית קבול.  
 בית האורחים. בית הספר. בתי הספר. בית הספרים. בתי  
 הספרים. בית מלכים. בית החולים. בית הכסוי (ג). בכל כוחי.  
 בכבוד גדול. בכור. בכורה. בפורים. בביה לדורות. בכוח  
 התורה. בפל מפל פל. בלבול. בל"מ. בלי נדר ומסקנה.  
 בלאו הכי. בלי טענות ומענות. בלי שום תרוץ. בלי כל  
 ספק. במה דברים אמורים. במוצאי שבת. במוצאי יום טוב.  
 במקום להן. בנין בית המקדש. בן יחיד. בן מלך.  
 בן עולם הבא. בן נח. בן בלי שם. בן ברית. בן זוג. בן  
 זקונים. בנן של קדושים. בן פקועה. בני בית. בני בנינים  
 הרי הם כבנים. בן סורר ומורה. בעל בית. בעל גאווה. בעל  
 דין. בעל תנ"ך. בעל דקדוק. בעל סוד. בעל לשון. בעל שם.  
 בעל הון. (ד) בעל חוב (ה) בעל טובה. בעל מלאכה. (ו)  
 בעל משפחה. בעל חשבון. בעל עסקן. (ז) בעל נסיון.  
 בעל סוד. בעל עגלה. בעל עברה. בעל צדקה. בעל שמחה.  
 בעל ברית. בעל תשובה. בעל תכלית. בעל תאוה. בעל  
 תפלה. בעל דבר. בעל פה. בעל כרחו. בעיני ראיתי.  
 בעונותינו הרבים. בעזרת השם. בעגלא ובזמן קריב. ביד  
 רחבה. בפרוש התנה. בקו הבריאות. בקשה. בקצור נמרץ.  
 בקי בש"ס ופוסקים. בכבוד ראש. בקור חולים. בר מצוה.  
 בר מצרא. בר ארין. בר נש. בר מן. בר מזל. בר דעת.  
 בר סמכה. בלגז רחם תזכר. בלב עם הדרת מלך. ברוך  
 אומר ועושה. ברוך הוא וברוך שמו. ברוך ה' יום יום.  
 ברוך שפטרני. ברוך הבא. ברי ושמא ברי עדיף. ברוכים  
 הבאים. ברוך שאמר והיה העולם. ברכה לבטלה. ברכת  
 הנהנין. ברכת המזון. ברכה אחרונה. בריאת העולם. ברכי

נפשי. ברוך שאמר. ברכת כהנים. בריאות הגוף. ברית מילה.  
 ברית בין הבתרים. בריה נפלאה. בשם ה' אלהי ישראל.  
 בשלום ושלוח. בשַעַת הפֶּשַׁר. בשַעַת מעשה. בשעה מצלחת.  
 בשעה שאינה לא יום ולא לילה. במה דברים אמורים?  
 בדאָנא. בשר ודם. בישר וחלב. בשורות טובות. בת תיל.  
 בת יחידה. בת תלמיד חכם. בת בניס. בת מלכה. בת  
 ישראל. בת קול. בת שבעים. בתקיעת כף. בתוך כדי  
 דבור. בתמימות.

## פרק ג'. אות ג'.

גבור תיל. גביר. גאון. גאון. גאולה. גבורה. גבורת  
 הבורא. גבירה. גברת הבית. גבי. גבאים. גבית עדות. גבול.  
 גדול בתורה. גדלות. גדלה. גדר לפָּרֶס. גדולי הדור. גדר  
 אבנים. גדר וסיג. גוי אחד. גוי גמור. גואל צֶדֶק.  
 גואל וקרוב. גואל הדם. גורם הַזֶּקֶק. גונב דָּעַת. גוסס. גורל.  
 גוזר ומקיים. גנבה וגזלה. גזלן. גט. גטין וקדושין. גלות  
 מצרים. גלות השכינה. גלוי דָּעַת. גלוי וידוע. גלויה. גובה  
 מעות. גזמה. גזרה מן השמים. גזרת המלכות. גזרת  
 חכמים. גזרה שוה. גזל עניים. גל של עצמות. גלגול  
 נשמה. גלגול מקלות. גלגל החזור בעולם. גלות. מגלח. גלח.  
 גלם. גמר. גמר דין. גמרא. גם זו לשובה. גמילות חסד. גם  
 ומגשם. גסות. גסיסה. גר. גר צֶדֶק. גרושה. גרסה. גרסא  
 דינקותא. גשם. גשר. גשמיית.

## פרק ד'. אות ד'.

דאָגה, דאגת פרנסה. דאגת מחר. ד' אמות. ד' על ד'.  
 דבר ורא חֲצִי דבר. דברים של מה בכך. דברים העומדים

ברומו של עולם. דברים אחדים, דברים בשלים. דבר אחר.  
 (ח) דברים שבקדושה. דברי תורה. דברי חל. דברי הרב  
 ודברי התלמיד דברי מי שומעים? בְּכָרֶן. דבש וחלב. דגן.  
 דגים. דגול מרבבה. דָּגָל מחנה יהודה. דור דור ודורשיו.  
 דור המבול. דור הפלגה. דור המדבר. דור יתום. דִּנְקָה.  
 דוחה בקש. דוחה בשתי יָדַיִם. דָּחַק. דַּחְקוֹת. דִּין וחשבון.  
 דִּין תורה. דִּין ודברים. דינא דמלכותא דינא. דינא דבר  
 מַצְרָא. די לצרה בשעתה. די והותר. דִּיקָן. די לחכימא  
 ברמיזא. דִּין פרוטה כדִּין מאה דגרי. דִּין ומוכיח. דִּין אמת.  
 דירה נאה. דל גאה. דלים וריקים. דלות. דם התמצית.  
 דמי „לא יחרץ“. דמיונות. דעה. דָּעַת הקהל. דע מה שתשיב!  
 דע לפני מי אתה עומד! דקדוק. דקדוקי עניות. דרום וצפון.  
 דָּרֶךְ אֶרֶץ קדמה לתורה. דריסת הַרְגֵּל. דורס. דְּרוֹשׁ. דרשה.  
 דרשן. דָּת ומנהג.

## פרק ה', אות ה'.

האוחז ביד מדת משפט. (ט') הא בהא תליא. הבה  
 נתחכמה! הבה ונחזה! הבא להרגך השכם להרגו! הבדלה.  
 הַבֵּל הבלים. הבאת שלום בין אדם לחברו ובין איש לאשתו.  
 הַבְּקָה וגלילה. הגדה. הגם שאול בנביאים? הדם. הדרת  
 פנים. הַדּוּר מצוה. הדיוט קופץ בראש (י') הִזְדֵּי. הודה  
 ולא בֹּשׁ. הולך רכיל. הוצאה והכנסה. הוראת שעה. הודאת  
 בעל דִּין כמאה עדים. הושענא רבה. הזכרת נשמות. היום  
 קָצֵר והמלאכה מְרֻבָּה. הכנסת אורחים. הכנסת כלה. הפל  
 יודוך. הכל בידי שמים הוץ מיראת שָׁמַיִם. הכל תלוי במול.  
 הכנסת אורחים. הכנה. הכל לפי המביש והמתביש. ההכרח



לא יִגְנֶה ולא יִשְׁכַּח. הַלּוּאָה. הַלְכָה לַמֶּשֶׁה מִסִּינִי. הַלְכָה לַמַּעֲשֶׂה. הַלְוִי. הַלְלוּיָהּ. הַלֵּל. הַלְצָה. הַמְצָאָה. הַמוֹצִיא. הַמוֹצִיא מִחֲבָרוֹ עָלָיו הָרָאָיָה. הַמְשִׁךְ. הַמַּתְחִיל בַּמִּצְוָה אוֹמְרִים לוֹ גַּמְדִּי! הַנָּאָה. הַנִּי מְלִי. הֵן וְלֹאֵן. הַנּוֹתֵן מִתְנָה לַחֲבָרוֹ צָרִיךְ לַהֲדִיעֵנוּ. הַסָּגַת גְּבוּל. הַסָּח הַנְּעֵת. הַסְפֵּד. הַסֵּר מִמֶּךָ עֲקֻשׁוֹת פֶּה (י"א) הַסְתַּדְרוּת. הַפְטָרָה. הַפֶּלֶא וְפֶלֶא. הַפְקָרוֹת. הַפְסֵד מְרָבָה. הַפְקָר בֵּית דִּין הַפְקָר. הַצְלִיחַ מַעֲשֶׂה שְׂמוֹן. הַצְלַחָה. הַצֵּד הַשּׁוּה שְׂבָחָם. הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. הַקְדָּמָה. הַקְדִּים רַפּוּאָה לַמֶּכֶה. הַקּוֹל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יָדֵי עֲשׂוֹ. הַרִים וּגְבֻעוֹת. הָרִי שֶׁלֶךְ לַפְּנִיךְ. הַרוּצָה לַשֶּׁקֶר מִרְחִיק עֲדוּתוֹ. הַרְבֵּה שְׁלֹחִים לַמָּקוֹם. הַרוּגִי מַלְכוּת. הַרְגֵּל נַעֲשֶׂה טַבַּע. הַרִיסוֹת. הַרִים הַתְלוּיִם בַּשְּׁעָרָה. הַשְּׁגָה. הַשְּׁעָרָה. הַשְּׁגָחָה פְּרִטִּית. הַשְּׁגָחַת הַבּוֹרָא. הַשְּׁכֵבַת אֲבֹדָה. הַשְּׁאָרוֹת הַנֶּפֶשׁ. הַשֵּׁם יִצְלָנוּ. הַשְּׁתַּנָּה. הַתְּרָאָה. הַתֵּר עֶסְקָא. הַתֵּר נְדָרִים. הַתְּרָה הַרְצוּעָה. הַזְמָנוֹת. הַתְּחִיבוֹת. הַתְּנַהְגוֹת. הַתְּעַמְלוֹת. הַתְּפָאֲרוֹת. הַצְמִינּוֹת. הַצְטַדְקוֹת. הַתְּמַכְרוֹת. הַתְּקַשְׁרוֹת. הַתְּפַעְלוֹת. הַתְּמַדָּה. הַתְּרַשְׁלוֹת. הַתְּרָה. הַתְּלַהֲבוֹת. הַתְּנַהְגוֹת.

## פֶּרֶק ו'. אוֹת ו'.

וְדוּי. וְדִי. וְעָד. וְעִידָה. וְד"ל. וּבִכְנִי. וְגוֹמֵר. וְכָלֹז. וְכַדּוּמָה. וְכּוֹפֵת. וְשֵׁט. וְתִיק וְחִסֵּד. וְתָרָן. וְהוּא רַחוּם. וְכָא לַצִּיּוֹן. וְהִי נָעַם. וּמִפְנֵי חֲטָאֵינוּ. וְיִתֵּן לָךְ. וְהִי בִנְסֵעַ. וְהִי אִם שְׁמוּעַ. וְהִי הַיּוֹם.

## פֶּרֶק ז'. אוֹת ז'.

זָכַל. זְכוּרִית. זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ. זְחִירוֹת. זְחִיר. זֶהֱב וְנֶסֶף. זֶה הַבֵּלֶל. זֶה בִּלְה זֶה בִּלְה. זֶה נֶהֱנֶה זֶה לֹא חֶסֶד. זָחַר

הרקיע. זהרי חמה. זוג. זוג שני לפי מעשיו. זוכה בדין. זולל וסובא. זונה. זו תורה וזו שכרה! זכות אבות. זכותו יגן עלינו. זָפִי. זָפָאִים. זָכָר ונקבה. זכור ושמור. זָרַע של קימה. זָכָר צדיק לברכה. זָכָר לציאת מצרים. זכרוננו לברכה. זמן פרעון. זמן מתן תורתנו. זמן שמחתנו. זמן החתונה. זָמַר. זמירות. זריז. זריז ונשכר. זריזין מקדימין. זָרַע ישראל. זעיר שם זעיר שם. זצ"ל.

## פרק ח'. אות ח'.

חבה יתרה. חבת ציון. חבת הקדש. חביב ונחמד. חבוט ערבה. חבוט הקבר. חבוק ידים. חבור וחסור. חבר טוב. חברים כל ישראל. חברותה. חֲבֵרָה. חֲבֵרָא. חֲדָשׁ ושבתי. חֲדָשִׁים ושנים. חֲדָשׁ וישן. חֲדָשִׁים וישנים. חֲדָשִׁים לבקרים. חֲדָשׁ העולם. חֲדָשִׁים נפלאים. חֲדָר. חדרים. חֲדָר בחדר. חדרים. חד בדרא. חֲזַת דעת. חוב ישן. חולה מִסְכֵּן. חוקר ודורש. חושד בכשרים. חוטא ומחטיא. חוטא בְּעֵגֶל. חוטא ולא לו. חוץ לארץ. חור הים. חוט המשלש. חוש הַרְאָה. חוש השמיעה, חוש הטעם. חוש הריח. חוש המשוש. חנופה. חונף. חותם. חכם עתיק. חכם להרע. חכם מִחֶפֶז. חתימה. חתימת זקן. חוכא ואטלולא. חזן וקהל. חֲזָנוּת. חֲזָק. חֲזָק. חזקה. חֲזָקַת פְּשָׁרוֹת. חֲזָר. חֲזָרִים. חז"ל. חָטָא. חיב מיתה. חֵט. חֵיל. חֵיל. חֵילִים. חַיִּים. חַיִּי שעה. חַיִּי עולם. חייך וחיי אחיך חייך קודמים. חַיִּי צָעַר. חַיִּי העולם הזה. חַיִּי העולם הבא. חַיִּי וְקָיָם. חַיִּי עָשָׂר וכבוד. חיה רעה. חכם עדיף מנביא. חכמה. חכמת שלמה, חכמת אדם

תאיר פניו. חכמת הפרצוף. חכמת היד. חכמת המספן  
 בזויה. חלה. חֶלֶב. חֶלֶב. חֶלֶק. חלוק. חלופ. חלוצה. חלום.  
 חלילה וחם. חל המועד. חֶלֶף. חלפן. חֶלֶק. פֶּחֶלֶק. חלוק  
 מטבע. חלול השם. חלול שבת. חרוקי דעות. חֶלֶשׁ. חלש.  
 חלשות. חֶמֶשׁ ורש"י. חמשה חמשי תורה. חמץ ומצה.  
 חמשה עשר בשבט. חמשה עשר באב. חֶמְרָה וקלה. חמור  
 נושא ספרים. חֶנְכָּה. חנכת הבית. חן וחסד. חנם. חֶנֶק.  
 חסרון כים. חסיד. חסידות. חֶסֶד ואמת. חֶפֶז וקדושין. חצוף.  
 חצופה. חֶצְפָּה. חֶצִי שלי וחֶצִי שלך. חצות לילה. חציצה.  
 חצר. חק ולא יעבד. חמירא סכנתא מאסורא. חקירה ודרישה.  
 חוקר ודורש. חקרן. חֶרִיף ובקי. חריפות ובקיאות. חרבן הבית.  
 חרוב ונחרב. חֶרֶשׁ שוטה וקטן. חרטה. חרפה. חרוץ ושנון.  
 חשוב. חשיבות. חֶשֶׁךְ. חֶשֶׁן ואפוד. חֶשֶׁק נמרץ. חתיכה  
 הראויה להתכבד. חתן דומה לְמֶלֶךְ. חתנה. חתום. חתוך.

## פֶּרֶק ט' אֹת ט'

טָבַע. טָבַעַת. טָבַעַת קדושין. טביעת עין. טבילה  
 טובה. טובת הכלל. טוב מעט בכונה מהרבה שלא בכונה.  
 טל ומטר. טובל ושרץ בידו. טָלִי על גבי טלי. טלית קטן.  
 (יב) טלית ותפלין. טָמֵא וּמְטָמֵא. טָנוּף. טָנָפָת. טָעַם גן  
 עֵדֶן. טָעַם מִיתָה. טענות ומענות. טעות! טפה מן הים. טף  
 ונשים. טפשו. טפשות. טָרָח. טרחה. טרפה.

## פֶּרֶק י' אֹת י'

יגדל. יוצרות. יהי כבוד. יבוא יומו. יום ולילה. יום  
 השבת. ימים טובים. ימים נוראים. ים ויבשה. ימות הגשמים.



ימות המשיח. י"ג עֶקְרִים. יגון ואנחה. יגיע כִּפִּים. יגעת  
 ומצאתי. ידיעה. ידען. ידיר נֶפֶשׁ. יד אחת. ידי עֲשׂוֹ. יהודי  
 בָּשָׂר. יהודי תמים. יְהוּדוֹת. יהי רצון. יהיה מה שיהיה. יהא  
 מִנְחָה עד שיבוא אליהו. יזכר. יחדו. יחי המלך. יחיד. יחוס.  
 יחסן. יחיד ורבים הלכה כרבים. יחיד סגלה. יָכֹל. יכולים.  
 ירלה. ימין ושמאל. ימים ושנים. ימח שמו. יסורים. יהללך  
 זר ולא פִּיךָ. י' נתן וי' לקח. יומם ולילה. יובל שנים.  
 יוֹלָדָת. יהי רצון. יום הדין. יום טוב. יום הולדת. יום המיתה.  
 יום כפור. יפה תָּאָר. יפת תָּאָר. יוצא ונכנס. יועץ נאמן.  
 יוצא ידי חובתו. יותר מדי. יושב אֶהָל. יושב ראש. יושב  
 בשמים. יחוס עצמו. יחיד בדורו. יוֹן שָׂרָף (יג) יוֹן נֶסֶךְ.  
 יישר כוּחַךְ. יָלַד נעים וילדה נעימה. ימות הגשמים. ימות  
 המשיח. יִרְשֶׁה. יורש. יוצר אור ובורא חֲשֵׁךְ. יָקָר. יקרות.  
 יעלה ויבוא. יורד מנכסיו. יסורי מָנוֹת. יפה שתיקה לחכמים  
 קל וחמור למפשים. יציאת נשמה. יָצַר טוב וַיַּצַּר רע. יראת  
 שָׁמַיִם. יֵרָא שמים. יֵרָא ושלם. יראת חטא. יריעה. יֵשֶׁר.  
 ישרנות. יֵשֶׁר ונאמן. ישוב הַדָּעָת. ישוב אָרֶץ ישראל.  
 ישועת ה' כִּהְרַף עֵינָן. ישועות ונחמות. יש קונה עולמו  
 בשעה אחת. יתום ואלמנה. יתרון. יתור. יהודי הקברות.  
 ישמח משה. יקום פֶּרֶקֶן.

## פֶּרֶק י"א. אוֹת כ'.

כאור הבֶּקֶר. כאחד הריקים. כאֶרֶץ כל ארעא. כבוד  
 אב ואם. כְּבוֹד הבריות. כבדהו וחשדהו. כָּבֵד פה. כבולעו  
 כך פולטו. (יד) כדי ארבה לרב. כָּדִי וראוי. כדור הארץ. כדורי  
 משחק. כהן גדול. כהן הדיוט. כִּהְרַף עֵינָן. כוח המושך. כוח

הדוחה. כוח גברא, כוס של ברכה. כוסו של אליהו. כופל ומשלש.  
אופר הכל. כופר בעקר. פִּנְנָה. כונת התפלה. כורע ומשתחוה.  
בזקן כילד. (טז) פְּנִיָּת. פְּנִיָּבָן. כחוש השערה. כחול חים. כחם היום.  
כחֲמֵר ביד היוצרה. כחֲרֵם הגשבר. כיד המִלְכָּך. כים ריק. כיצד  
שלומך? כיתרון האור מן החֲשֶׁך. כך וכך. כך היה המעשה.  
כלל ופרט. כל טוב. כְּלִי שלם. כְּלִי שֶׁפֶן. כְּלוֹ שְׁלִי. כלי  
זָנוֹ. כלי זִמְרָה. כלי קָדֵשׁ. כְּלִי דְבַר שְׁרָשׁ. כל הון דעלמא.  
כד המוסיף גורע. כל דאלים גבר. כל מלכי מזרח ומערב.  
כליל יָפִי. כלילת יָפִי. כל הפוסל במומו פוסל. כל הקודם  
זכה. כל התחלות קשות. כל ישראל חברים. כל מום רע.  
(טז) כָּלֵב שבכלבים. כמוצא שלל רב. כמו שמדבר. כמו  
שמקִיב. כמו שנאמר. כמו שכתוב. כמים הפנים לפנים.  
כָּנִים ופרעושים. כנהוג. כן ירבו. כָּסֶף וזהב. כסעודת שלמה  
בשעתו. כסאו של אליהו. כסומא בארבה. כעני בפְתָח.  
כַּעֲס עבודה זרה. כעפרא דארעא. כפי הנראה. כְּפָל כְּפָלִים  
כפוף. כף הקלע. כפרה. כפָּרַת. כקוף בפני אדם. כצאן בלי  
רועה. כפי המדבר. כפי הנראה. כרפס. כשוף. כְּשִׁיד ויִשָּׁר.  
כְּתַר מלכות. כְּתַר תורה. כְּתַר שם טוב. כְּתָב ולשון. כתבה.  
כְּתָבוֹת. כְּתָב יד. כתבי הקִדְשׁ. כתוב וחתום. כתיבה וחתומה  
טובה. פתה. כְּתָל מערבי.

## פרק י"ב. אות ל'.

"לא" באלף. לא יִזְכֵּר ולא יִפְקֹד. לאו דוקה. לא דִּי.  
לא הם ולא שכרם. לדעת. לא דָּבִים ולא יַעַר. לאחדים.  
לא הבישן לָמַד. לא מעלה ולא מוריד. לא הקפדן מלמד.  
לא מן השמים ולא מן האָרֶץ. לדעת. להד"ם.





מה לי ולך? מה רי ולצרה הזאת? מה יקר? מה יפית?  
 מה נורא המקום הזה! מה שיך? מה שעבר אין. מהומה.  
 מודה אני. מודה במקצת. מוהל. מוחל. מטוב ועד רע. מים  
 שאין להם סוף. מיתה משנה. מיתת נשיקה. מוכן ומזמן.  
 מקם. מפיר ומודע. מלא וגדוש. מלח. מלך. ברבית. מלון.  
 מלון. מליץ. מליץ ושר. מליצה. מליצה ישרה. מום. מן.  
 מס. מסים. מעות. מעות חטים. מעות של צדקה. מעות  
 קטנות. מפטיר. מפלה. מאכלת. מבול. מגיד ומוכח.  
 מגלת רות. מגלת אסתר. מדה כנגד מדה. מדת הדין. מדת  
 הרחמים. מגן דוד. מגע ומשא. מדבר סיני. מולד.  
 ממזר. מסחר. מוסר. מוסר. מקצה. מורא שמים. מורה.  
 מורה. מושב. מושבה. מות. מזבח. מזוזה. מזון. מזל טוב.  
 מזרח. מחזור. מחזק לשקרן. מחט. מחנה. מהילה.  
 מחיצה. מחלקת לשם שמים. מחשבה טובה מצטרפת  
 למעשה. מחנה. מטפל בילדים. מילה. מכונה. מכירה. מכשף.  
 מלאך מן השמים. מלאך המות. מלאכי חבלה. מלבוש של  
 שבת. מלביש ערומים. מלח. מלך. מלמד. מלמד. מסירת  
 נפש. מסית ומדיח. מספק. מפרסם. ממנה. מן. מין. מנהג  
 ישראל. מנוחה. מגנול. מסקנה. מעבדת. מעלות טובות.  
 מעריב. מערכה. (י"ח) מפלג בתורה. מפנק גדול. מצבה. מצות  
 עשה. מצות לא תעשה. מציאה רבה. מקבל. מקוה. מרידה.  
 מרה שחורה. מרור. משגיח. משגע ומטרף. משכון. משכן.  
 משל. משלוח-מנות. משמד להכעיס. משעבד. משפט וצדקה.  
 משרד. משרת. מיתה קלה. מיתת נשיקה. מתוק כדבש.

## פרק י"ד. אות נ'

נאה דורש ונאה מקים. נאמן. נאמנות. נביא. נביאות.  
 נָבֵל. נָבֹל פה. נבלה. נָנַע. נָנוּן. נגינה. נגיד. נגיעה. נדיב.  
 נדבה. נָדָן. נָדָר. נדחה. נהנה מיגיע כפיו. נוגע בדבר. נוהג.  
 נוקם ונוטר. נוטה למות. נָחַלָה. נחמה. נחת רוח. נְחֹת דרגא.  
 נחבא אל הכלים. נשילת יָדִים. נחש. נחש הקדמוני. ניסן.  
 ניצוץ. נְמוֹס. נכנס יין יצא סוד. נכרי. נְפָרִים דברי אמת.  
 נם. נסים ונפלאות. נָסַח אשכנז. נָסַח ספרד. נע ונד. נעשה  
 ונשמע. נעצר. נָעַר. נערה. נָפַל. נצחון. נקי כַּפִּים. נקוד.  
 נקדה. נקבה. נקמה. נר תמיד. נר נשמה. נר לאחד נר  
 למאה. נשיא. נשמה. נִשְׁפָּה. נתפרדה החבילה. נשמה יתרה.  
 נשים דעתן קלה. נשמת כל חי. נשרף.

## פרק ט"ו. אות ס'

סבה. סבר פנים יפות. סבלנות. סבלן. סובל. סגור  
 ומסגר. סדר. סדור. סדרן. סדרה. סגי נהור. סגלה. סגופים.  
 סוד גלוי. סוף. סוף כל סוף. סוף מעשה במחשבה תחלה.  
 סוף טוב הכל טוב. סוף גנב לתליה. סוס. סוחר. סורר  
 ומורה. סופר. סופו מוכיח על תחלתו. סחורה. סיון. סכום.  
 סך הכל. סכסוך. סליחה. סליחות. סָכַךְ. סַכְנָה. סכנת  
 נפשות. סמן טוב ומזל טוב. סמן דלות. סם מות. סמיכות  
 הפרשיות. סעודה. סעודה מפסקת. סעודת מצוה. סָפַק. ספר.  
 ספור. ספורי מעשיות. ספר תורה. ספירה. ספריה. סרכה.  
 סלוק. סקילה, שרפה, הָרַג וְחָנַק. סתירה. סָתַם. סתירת זקנים  
 בגין. סתם מקשן עם הארץ.

## פרק ט"ז. אות ע'

עָבַד. עָבַד כנעני. עָבְדָה. עבודה. עבודת הבורא.  
 עבודה זרה. עבודת פרך. עברי. עבריה. עברית. עֲבָרִין. עברה.  
 עברה גוֹרֶרֶת עברה. עברות שבין אדם לחברו. עברות שבין  
 אדם למקום. עבר ובטל. עבר זמנו בטל קרבנו. עֲפֹרָה. עֲגָלָה.  
 עגלה ערופה. עגונה. עגמת נֶפֶשׁ. עד כּכּר לָחֶם. עד ביאת  
 הגואל. עד עתה. עד שיבוא אליהו. עד לָהּ ועד לָהּ. עד  
 אור הַבֶּקֶר. עד מתי? עד חצי המלכות. עד פְּלוֹת הַנֶּפֶשׁ.  
 עד היכן הדברים מגיעין. עד הִקְנַע האחרון. עובר לסוחר.  
 עוזר דלים. עוכר ישראל. עוֹלָם הזה. העולם כמנהגו נוהג.  
 עולם הבא. עולם הפוך. עֲכָפְרִשׁ. (י"ט) עוֹלָם האמת.  
 עלמא דשקרא. עוף השמים יוליך את הקול. עוסק בצרכי  
 צבור. עוסק בתורה. עוקר מן הַשָּׁרֵשׁ. עוֹלָה. עוֹלָה. עולה  
 ויורד. עולם ומלואו. עוֹף. עוֹר ועצמות. עז פנים. עזות  
 פנים. עזות וְחִצְפָּה. עֲזָה בצרה. עֲזָה. עזרת כהנים. עזרת  
 לויים. עזרת ישראל. עזרת נשים. עמרה. עָבַד מֶלֶךְ כמלך.  
 עֵין רעה. עֵיוֹן. עֵין לא ראתה. עָפֹב. עכבר. עֲפֹ"ם.  
 עלינו. עליו השלום. עליה השלום. עליכם ועל בניכם. עליה.  
 עלוי. עָלָם. עלמה. עלית נשמה. עלילת דם. על תורה. על  
 הַרְךְ אָרֶץ. על אשה ובנים. על מלכות. על הנסים. עלי  
 ועל צוארי. על פי רב. על מנת לקבל פרס. על ראשון  
 ראשון ועל אחרון אחרון. על הראשונים אנו מצטערים ואתה  
 בא להוסיף עליהם! על צד היותר טוב. על אחת כמה  
 וכמה. על חשבון. עמוד. עני ואביון. עניות. עשיר יענה  
 עזות. עם קדוש. עם לא היה. עם הארץ. עמק השווה. ענג



גדול. עָנַג שבת. ענויים קשים. ענין. עָנַשׁ. עָסַק בישׁ. עסקן.  
 עפוש. עצה טובה. עצירות. עָשַׂשׁ. עקשן. (כ') עקשנות. עקר  
 שכחתי. עקרת הבית. עקדה. עפר ואָפֶר. עתידות.  
 עָרַב רב. עשיר. עשירות. עָשָׂר וכבוד. עצל. עצלות.  
 עצבות. ערל. ערמה. עָרַב שבת. ערב יום טוב. עשרים  
 וארבעה. עשרה בטלנים. עשרה נסיונות. עֲשֵׂת הדברות.  
 עֲשֵׂת ימי תשובה. עֲשֵׂת השבטים. עשרת בני המן. עָשָׂר  
 מכות. עשרה בטבת. עתון. עתיד לָמֵן את הדין.

### פרק י"ז. (אות פ').

פאה. פָּגַע רע. פגם משפחה. פגימה. פָּגַר. פגירה.  
 פדיון הבן. פדיון שבויים. פה קדוש. פה מפיק מרגליות.  
 פה אחד. פה אל פה. פוסקים. פועל. פורק על. פושט יד.  
 פושט את הרגל. פותר חלומות. פושעי ישראל. פורן.  
 פזמון. פָּחַד שוא. פחיתות הכבוד. פָּחַת. פטור בלא כלום  
 אי אפשר. פיוט. פִּיטוֹן. פֶּטֶר חמור. פטירת הצדיק. פיו  
 ולבו שוים. פילוסוף. פילוסופיה. פיתום ורעמסס. פֶּלֶא.  
 פלאי זלאים. פָּלַג גוף. פלפול. פמליה של מעלה. פָּנוּ מקום!  
 פנים חדשות. פנים אל פנים. פָּנִי. פלוני. פנויה. פנקס.  
 פָּסַק דין. פָּסוּק. פסיעה גסה. פסוק. פָּסַח. פָּסַלְתָּ. פָּעַם אחת  
 ביובל. פָּעֵדָה. פקוח גָּפֶשׁ דוחה שבת. פָּרָא אדם. פראים.  
 פרט וכלל. פרסום. פרהסיה. פרחח נשמתו. פרה אֲדָמָה. פָּרַק  
 משניות. פרקי אבות. פרשה. פרצה קוראה לגנב. פריץ.  
 (כ"א) פריצות. פריעה. פרענות. פריעת בעל חוב. פרנסה.  
 פרנס. פרוטה. פְּרוּשׁ המלות. פְּרוּשׁ. פרוד הלבבות. פריה  
 ורביה. פְּרֻכָּת. פרצוף. פרשת דרכים. פישוט. פישטן. פשיטה.

פשט נבלה בחוץ ואל תצטרך לבריות! פשרה. פתקה. פתרון  
 חלומות. פתח פתוח. פתחון פה. פתיחת הארון. פתי מאמין  
 לכל דבר. פתח הרמה. פרנס לפי דורו. פת במלח תאכל  
 ומים במשורה תשתה.

(הוספה מחל על הקדש)

## האות פ'.

בלשונות המערביות יש שני „פ“, האחד למבטא p.  
 והשני למבטא f. בין שני המבטאים האלה אין כל יחס  
 ואינם מתחלפים זה בזה. „פולניה“ היא בפי כל ובכל מקום  
 פולניה ולא פולניה וכן כל השמות אשר בהם פ. כמו  
 שפניה, פרלמנט, פוליטיקה, פדגוגיה. וכן הוא בשמות  
 האנשים. ולהפך כל השמות אשר בהם פ לא תשתנה  
 האות על ידי כל סבה, כמו פלורנץ, פקולטט, פספור  
 ושמות אנשים כמו פרנץ, פרידריך, פרדיננד. — בעברית  
 יש לכלנו פה אחד, אשר מבטאו משתנה לפי מקומו.  
 בראש המלה או גם באמצע אחרי נח נראה וכשהוא כפול  
 בסמן הדגש החזק מבטאו פ־; ובסוף המלה, אחרי שוא  
 נע אחרי נח נסתר, בין שהוא בפעל ובין שהוא רק בכח מבטאו  
 פ - F. ועתה השאלה מה לעשות במלים הלקוחות מלשונות  
 העמים, כגון: ארפה, פרוסיה, פרטוגל, פוזן, פירמידה, פרוטוקול  
 פול. פלסטינה, טרנפול, קנסטנטינופול ועוד, אשר בהם פ ולא  
 פ או להפך במלים שבהם פ ולא פ כגון: פרסט, פרנק, פרנץ  
 פנלנד, אלפרד, אלפנז, פילדלפיה, פרשמן. הנעשה  
 בהשמות האלה, כמו שעשינו לפרעה מלך מצרים? הנכון  
 שנאמר למשל: פרנץ ופול על פי דיני הנקוד שלנו!

מספרים על בחור אחד בעל דקדוק, אשר בהיותו בלבוב, הלך אל בית רב שלמה בובר ויאמר לו בברכתו: שלום עליך רבי שלמה וור, בהיות לו מבטא הבי אחרי נח נסתר כמבטא הו'—

ובכן עלינו להתנהג במלים הזרות ולבטא בהם את הפ בכל מקום במבטא p. ואת הפ בכל מקום במבטא f. ולא נשתמש בהן לא בד"ק ולא בד"ח ורק הקו אשר מלמעלה להאות יהיה סמן להבדיל בין המבטאים. במקום אחר הוכחתי, כי גם בעברית לא היה להקדמונים הדין המשנה הזה. הדגש הקל היה רק סמן לראש ההברה, אשר לפי טבע הלשונות המזרחיות, להשמיע תמיד איזו אות קלה מן הגרון בראש כל הברה. על כן יש לנו שמות רבים, אשר נוסף עליהם א' או נקודה, אשר קראוה דגש קל, לאמר סמן לאות קלה. וגזונים מכיא, כי בהעתקת התורה, אשר להמלוך בעברית הירונימוס יש למשל השם „אף" בסמיכות הכנוי"ם Affi ולא Appi. כן שמע מפי היהודים ובפרט מפי מוריו, כי הדגש החזק רק מכפיל ואיננו משנה את מבטא האות וד'ל.

### פרק י"ח. אות צ'.

צאן קדישים. צאינה וראינה. צבור. צבוע. צד. צדדים. צדיק. צדקת. צדקניות. צדקה תציל ממות. צדוק הדין. צדיק יסוד עולם. צורה. צורת מטבע. צורר היהודים. צנא. ציציית. צידה לדרך. צום גדליה. ציון. ציון וירושלים. ציוני. ציוניות. צלם. צלם אלהים. צנועה. צער בעלי חיים. צער גדול בנים. צער רפוי שבת ובקשת. צפון ודרום. צרכי



צבור. צרה. צרת הרבים הצי נחמה. צרות אחרונות משכחות  
את הראשונות. צדיק בְּתַפְלָאָה. (כ"ב) צפור דרור. צָרַעַת. צרה  
שלא תבוא.

### פרק י"ט. אות ק'.

קבלה. קבלת שבת. קבלת אורחים. קָבַל האמת ממי  
שאומרה. קבוצ. קבצני. קבצנות. קבוצ גליות. קבלן. קבלנות.  
קָבַר. קָבַר אבות. קָבַר ישראל. קבורה. קָדוּשׁ וטהור. קָדוּשׁ  
מבטן. קָדוּשׁ עליון. קָדַשׁ קדשים. קָדוּשׁ והבדלה. קָדוּשׁ  
הקָדַשׁ. קָדוּשׁ השם. קָדַשׁה וברכו. קָדַשׁ. קָדַחַת. קָדַם פל.  
קהל ועדה. קהלה. קול קורא. קול מבשר, מבשר ואומר.  
קונה. קונה הכל. קורא. קורע כדג. קח ולך. קיום תַּפְסָק.  
קימא לן. קלות ראש. קל שבקלים. קלָפִי. קלָפָה. קל וחמר.  
קמץ. קמצן. קמצנות. קנאה ושנאה. קנאת סופרים תרבה  
חכמה. קנא ונוקם. קנין סודר. קנס. קָעַרָה. קפיצת הדרך.  
קצו של י'. קצור ימים. קרבן מנחה. קרוב. קרובה. קריאת  
שמע. קריאה. קריעה. קריעת ים סוף. קרועה ובלויה. קרשים.  
קָרַן קִימָת. קרוב למלכות. קָרַח מכאן ומכאן. קָשַׁר של  
קימה. קָשַׁר של רשעים. קָשַׁר של תפלין. קָשְׁיָה. קיסר.  
קיסרים קיסרות.

### פרק כ'. אות ר'.

ראש וראשון. ראש חֲדָשׁ. ראש השנה. ראש הקהל.  
ראשו ורָבּוֹ. ראשי פרקים. ראשי תבות. ראשית חכמה. רב  
דעות. רב. רבים. רָבָן. רבנים. רָבִי. רָבִיִּים. רבנו. רבותינו  
זכרונם לברכה. רבן של כל בני הגולה. רבונו של עולם.  
רבון העולמים. רבותה. רבית. רָבַע. רָבַע כַּמְמָרָא. רָגַל. רוח.

הִנֵּה, הַחֲסִים. רֹדֵף שְׁלוֹם. רֹאֵה וְאִינוּ נֹרָאָה. רֹאִים בַּחוּשׁ.  
 רֹפֵא וְלֹא לוֹ. רֹצֵחַ. רֹקֵחַ. רִתּוּם עַל צֹארוֹ. רִח"שׁ. רִיקִים  
 וּפְחוּזִים. רְכִילוֹת. רָמָז. רַמ"ח אַבְרִים. רַמ"ח מִצּוֹת עָשָׂה. רַע  
 עֵין. רַפּוּאָה בְּדוּקָה. רַפּוּאָה שְׁלֵמָה. רַצּוּעָה. רַצִּיחָה. רִשּׁוֹת  
 הַיָּחִיד. רִשּׁוֹת הַרְבִּים. רִשְׁעִי. רִשְׁעוֹת.

## פֶּרֶק כ"א. אוֹת ש'.

שְׁאֵלָה. שְׁאֵלוֹת וּתְשׁוּבוֹת. שְׁאֵלַת חֵכֶם חֲצִי תְשׁוּבָה.  
 שְׁאוּל תַּחֲתִית. שֶׁבֶת רֹאשׁ חֹדֶשׁ. שֶׁבֶת בְּרֵאשִׁית. שְׁבָהָה.  
 שְׁבוּעָה. שֶׁבֶת שִׁירָה. שֶׁבֶת הַגְּדוֹל. (כ"ג) שֶׁבֶת חֲזוֹן. שֶׁבֶת  
 נַחֲמוּ. שֶׁבֶת שׁוֹבָה. שֶׁבֶת שְׁלוֹם וּבִרְכָה. שֶׁבֶת שִׁבְתוֹן. שֶׁבֶת  
 שְׁקָלִים. שֶׁבֶת זְכוּר. שֶׁבֶת פֶּרֶה. שֶׁבַעַה. שְׁלוֹשִׁים. שֶׁבַעַת  
 יְמֵי הַמִּשְׁתָּה. שֶׁבַעַת דְּבָרִים בְּגֻלָּם. שְׁבַעַת חֲכָמוֹת. שֶׁבַעַת  
 לִשְׁנוֹת. שֶׁבַעַת שׁוֹא. שְׁבָר. שְׁבָר. שְׁבָרִי כָלִים.  
 שְׁבָרִים. שְׁגָעוֹן. שְׁדוּךְ. שְׁדָכָן. שְׁה"י. שְׁהַכֵּל. שְׁוֹמָה.  
 שִׁיר הַשִּׁירִים. שׁוֹמֵר חֵם. שׁוֹמֵר שְׂכָר. שׁוֹאֵל. שׁוֹמֵר  
 וּמִצִּיל. שׁוֹר הַמִּזְקָן. שׁוֹפְרוֹ שֶׁל מִשִּׁיחַ. שׁוֹכֵן עַד. שׁוֹמֵר  
 פֶּתָאִים ה'. שְׁחָרִית. שְׁחֹר עַל גְּבִי לֶבֶן. שׁוֹחֵט. שׁוֹחֵד.  
 שְׁחִיטָה. שְׁטֵר חוֹב. שִׁירָה. שְׁיָרָה. שְׁיָרִים. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת.  
 ש"י עוֹלָמוֹת. שֶׁכֶן טוֹב. שְׁכָנוֹת. שְׁכֹנָה. שְׁכֹרֶת.  
 שְׁלִיחַ מִיָּחָד. שְׁלִיחַ צְבוּר. שְׁלִיחַ מִצְוָה. שְׁלוֹם וְשְׁלָוָה. שְׁלִישׁ.  
 שְׁלִישׁ. שְׁלִישׁוֹת. שְׁרֵשׁ עֲשֶׂרֶה מִדּוֹת. שְׁמָה. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.  
 שְׁמוּעוֹת טוֹבוֹת. שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה. שְׁמִינִי עֲצֵרֶת. שְׁמַחַת  
 תּוֹרָה. שְׁמָשׁ. שְׁמַטָּה. שְׁמִירָה. שֵׁם טוֹב. שֵׁם רַע.  
 שֵׁם"ה גִּידִים. שֵׁם"ה מִצּוֹת לֹא תַעֲשֶׂה. שְׁעָה מַצְלָחַת. שְׁעוֹר.  
 שְׁעָר. שְׁעַת הַקָּשֶׁר. שְׁפָעַי. שְׁקִיעַת הַחֲמָה. שְׁקָר אֵין לוֹ

רגלים. שָׁקָן. שקצה. שתיקה כהוראה. שתיקה יפה  
 לחכמים קל וחמור למפשים. שְׁתִּי וְעָרְבִי. שְׁתָּף. שְׁתָּפוּת.  
 שונא בָּצַע. שונא ישראל. שוכר. שחוק. שטן.  
 שיבה טובה. שיחות הָלִין. שיחות תלמידי חכמים. שָׁבַר.  
 שָׁבַר מצוה מצוה. שָׁבִיר. שָׁבִיר יום. שכר טרחה. שמחה.  
 שמחת תורה. שנאה. שנאת חנם. שר המשקים. שררה.  
 שריד ופליט. שמיכה. שרפה.

## פרק כ"ב. אות ת'.

תאווה. תבה. תבת נח. תָּהוּ וְנָהוּ. תבלה ותחדש.  
 תהום. תוכו כָּבֵדוֹ. תובע. תודה רבה. תולה אָרִץ על בלימה.  
 תוכחה. תוקע. תורה שבכתב. תורה שֶׁבְעַל פִּה. תורת משה.  
 תורה ומעשים טובים. תורה וגְדֻלָּה במקום אחד. תחבולה.  
 תחום שבת. תִּחְנֶנָּה. תחנון. תחית המתים. תַּחַת כפת  
 הרקיע. תִּכְפֹּם ומיד. תִּגְלַת השמים. תוך כדי דבור. תִּלְיָה.  
 תלוי ועומד. תִּלְיָן. תלמיד. תלמוד. תלמוד תורה. תלמיד  
 חכם. תֵּל עולם. תמיד. תם וישר. תמימים. תמימות. תמונת  
 אות. תָּנִי. תְּנָאִים. תְּנָא. תְּנָאִים. תְּנָאִים וְחֻתְנוֹת. תענוג.  
 תענית. תענית אסתר. תענית צבור. תפלה. תפלת שחרית.  
 תפלת מנחה. תפלת עֶרְבִית. תפלת מוסף. תפלת נעילה.  
 תפלת שוא. תפִּלִּין. תפלה עושה מחצה. (כ"ד) תפלה של יד.  
 תפלה של ראש. תקון. תקון חצות. תקנת שבת. תקיעת שופר.  
 תקופה. תקנה. תקיף. תִּקָּף. תְּקִיפוֹת. תְּקוּפַת נִסָּן. תְּקוּפַת תמוז.  
 תְּקוּפַת תשרי. תְּקוּפַת טבת. תְּקוּמָה. תְּרוּמָה ומעשר. תרבות.  
 תרגום. תרי"ג מצות. תְּרוּץ מספיק. תְּרַעְמָת. תְּרַנְגוּל. תְּרַנְגֻּלָּת.  
 תרועה. תשובה. תשועת ה' כְּהֶרֶף עֵינָן. תל עולם. תהלים.  
 תשר"ק.

## הערות.

(א) אין מ'זל לישראל. דו"ל ק'ני באמרם זה, כי בני ישראל הם למעלה מן המול, כי אין להכוכבים שליטה בהם, כי ה' הוא אביהם ומלכם, לחדר ולשבט. אך בפ' העם יש להפתגם הזה כונה אחרת לאמר, כי אין הצלחה לישראל מאז בא בגולה וגרש מעל שלחן אביו.

(ב) אסור לרחם. חלילה לחשב כי עלינו להשתמש רק במדת הדין. אולם יש לדעת חשבון בכל מעשה, כי לפעמים חוטאים אנחנו חטא גדול על ידי מדת הרחמים. למשל אם לא נמסר את הגנב אל בית המשפט ילך ויוסיף ויגנב. על כיוצא בזה אמרו: אין מרחמים בדין.

(ג) בית הכסוי. שמתי כסוי במקום כסא. המורה בכה"ק על המושב הנכבד לכהן, למדך ולשופט. מעלים בכבוד ולא מורידים.

(ד) בעל הון. כשמציעים לפני איש לקנות חפץ והוא אין לו חפץ לקנותו, הוא משתמש על פי רב. ואומר: אינני בעל הון על החפץ הזה. לאמר אינני בעל-הון.

(ה) בעל חוב. בהשם הזה שנה העם מאוד בתתו אותו להלוה העני ובאמרם על איש שהוא בעל חוב גדול, כונתם שהוא חב כסף הרבה ואין לו לשלם. תחת כי בעל חוב באמת, הוא הנושה, המלוה ולא הלוה.

(ו) בעל מלאכה. הוא האיש אשר אחרים עושים את מלאכתו וכמו שאמרו על חקב"ה: ונאמן הוא בעל מלאכתך, שישלם לך שכר פעלתך. ובפ' העם הוא הפועל, העושה את המלאכה וכן בעל עולה, הוא האיש אשר לו העגלה והסוסים. אך העם מכון בו על מנהל הסוסים בשוט אשר בידו אל מקום חפץ הנוסעים.



(ז) בעל עסקן. צריך לאמר בעל עסק או עסקן. כן  
אומרים בטעות: בעל תוקע, בעל מחבר, בעל קורא.

(ח) דבר אחר. בשביל לדבר בלשון נקיה אומרים על  
החזיר "דבר אחר". וככה קוראים את העשיר הכירי, אשר איננו  
נותן רק אחרי מותו.

(ט) האנחו ביד מדת משפט. אימרים את הפסוק הזה על  
אחד מאנשי הריב, אשר בידו החפץ, שהם רבים עליו. לעמת  
השני התובע, אשר עליו נחתך הדין: המוציא מחברו עליו הראיה.

(י) הדיוט קופץ בראש. אין זה רק עקץ להדיוטים  
עזי פנים שבדור, כי אם מוסר ותורה לאנשי עליה. הדרושים לנו  
לעמד על המשמרת המוצעת לפניהם. לעבר עבודת הצבור ולדאג  
לשלום הקהלה והם מצטרקים באמתלאות ותרוצים שונים: כי אי  
אפשר להם לקבל כל משרה ומפנים מקומם לכל הדיוט הקופץ  
בראש.

(יא) הסר ממך עקשות פה. בספר משלי שלמה הוא מוסר  
לכל איש לשמר את לשונו ולא יטמאנה בדברי נבִלָה או בכזבים  
ושקרים. אך בפי העם כונה אחרת לו, כי לא נעשה מעשים  
מְתָרִים וכשרים אך אסורים הם לפי דעת אחרים. הנה כן אמרו גם  
רבותינו: אם עם הארץ חסיד, אל תדור בשכונתו!

(יב) טלית קטן. יש דיקנים האומרים כי יש לתקן ולאמר  
טלית קטנה. אולם האמת היא, כי אין "קטן" תאר לטלית, כי אם  
תאר במקום השם ילד, לאמר טלית של קטן.

(יג) יין שָׁרָף. כן נקדתי לפי דעתי, כי הכונה על המשקה  
הנעשה מן שרף הפרות. אפשר לקרא את השוטה הרבה מהיין  
החרוף הזה שָׁרָף, אבל לא את היין. הוא איננו שרף לא מן  
השמים ולא מן הארץ.

(יד) כבולעו כך פולטו. יש איש תם וישר, אך איננו  
מושל ברוחו, אשר אי אפשר לו לשמר דבר בחדרי לבבו. עליו  
להזהר מאיש כזה, לא למסר לו כל דבר סוד ואפילו בבל יגיד.

כי עד מהרה יהיה זה סוד גלוי. וכן אומרים: חכם יודע מה שהוא אומר וסכל אומר מה שהוא יודע.

(ט) כזקן כילד. להפתגם הזה יש שני פירושים לפי שתי דעות שונות. האיש הישר אומר: הזקן חלש בנופו, חושיו כהים. ידיו ורגליו רפות. ובכן עלינו הצעירים לתמכו ולסעדו, לדאג לשלומו עד רגעו האחרון. ויש אחרים, דוקה מן המשכילים האומרים: הנה הוא מן הדור הישן וחפצו כי הוא יהיה לנו לעינים בכל מעשינו! (טז) כל מום רע. לדעת העם אין המלה רע תאר להשם מום, כי אם להאיש, אשר לו מום.

(יז) לעולם יהא אדם ירא שמים בסתר. העם חלק את הפתגם הזה לשנים לאמר, כי בקרב בני אדם עלינו להיות בני אדם, כלומר בעלי נמוס. ירא שמים ועובד אלהים בסתר.

(יח) מערכה. בהיות מאמינים, כי הכוכבים ממסלותם מלוים את האדם ומטים אותו לכל מעשה לאשרו או לאסונו, אומרים הם על כל איש המתפאר ואומר, כי בחכמתו השליא לעשות גדולות, כי אין לו במה להתפאר, כי הכל בא ממערכת השמים, מן הכוכבים.

(יט) עֲבָרָשׁ. מכנים בהתאר הזה כל איש רע. החומס לא רק למלא נפשו הרעבה, כי אם גם בשביל אנשי גילו וחבריו. מובן כי הוא עושה כן, כשהוא רואה לפניו אוצר גדול, אשר יספיק גם לו גם להם. המלה מחברת מן עכבר ומן רשע ע"פ הנמצא בתלמוד (מסכת בבא מציעא דף א') המפקיד פרות אצל חברו, הרי זה מוצא לו חסרונות וכו', הכל לפי המדה וכו'. א"ר יוחנן בן נורי: וכו' מה אכפת להון לעכברים, הלא אוכלין בין מהרבה בין מקמעה? וכו'. תוספות: ושעמיהו דרבנן? מפרש בירושלמי: הני עכברי רשיעי ננהו. כד חמיין עבור, לא מסתהו דאכלין, אלא, קריין לחבריהון דאכלי עמהון.

(כ) עקשן. בן רגילים לקרא כל איש העומד על דעתו. אולם זה לא נכון. אדרבה מרה טובה היא ודרושה מאת כל איש

להיות עומד על דעתו ולא לבטלה, כל זמן שאיננו נוכח, כי דעת חברו טובה ממנה. וכן אמרו רבותינו: תלמיד חכם שאין בו דעה, כלומר דעה קבועה, נבלה טובה הימנו. כי ביחוד דורשים אנחנו מכל תלמיד חכם, שיהא עומד על דעתו ולא יבטלנה מפני דעת אנשים תקיפי הקהלה. אך איש אשר איננו שומע תוכחת דברים וכל הסברה, נקרא עקשן או עקש. ומה דתבן את הבר?

(א) פריץ. השם הזה אשר הוא בכתבי הקדש בנוי לכל עַל, מושל אכזרי, כמו פריץ חיות, היה עתה בפי העם לתאר הכבוד! כיצד היה הדבר הזה? ידוע כי היו לפנינו בעלי אחזות גדולות אשר נקראו אבירים או פרשים (ריטצער בלעז) אבותינו אשר ראו את כל החטם, השר והרצה, אשר עשו הפרשים האלה, הסבו את שמם ואמרו פריצים תחת פרשים וכן קראו לכל עשיר ותקיף, פריץ. ברבות הימים נשכחה מהם ההוראה הראשונה מן השם הנפלא הזה, כי היה לתאר חשוב ונכבד לכל עשיר. הסופר דוקטור קיורלנג מביא העתקה מתוך בקשה, אשר שלחו ראשי קהלת ישראל, אשר בבירת פרטוגל אל מושל הארץ ובין התארים הרבים, אשר העתירו עליו לכבוד ולתפארת, נמצא גם התאר הזה, "הפריץ הגדול". הם בודי לא כונו בו את הוראתו הַתְּקִיפִית.

(ב) צדיק בְּתַפְּצִיץ האותיות הסופיות, מלבד "המם" נקראות פשוטות. בנרמנית היו אומרים לפנינו על איש פשוט או על כל דבר פשוט "של ע"כט". לותר מתרגם "תם וישר" רע"כט אונד של ע"כט. וכן אומרים אנחנו על צ' פשוטה איינע של ע"כט צ'. היום משמשת המלה "של ע"כט" בנרמנית לגני ואומרים על איש שפל ורע איין של ע"כטער מענש. ההמון וגם רבים מן הלמדנים התרגלו לקרא את האנת צ. צדיק במקום צדי. וזאת באה להם מסדר קריאת האותיות, כי המשיכו את הק' אל הצ' ואמרו: אלף בית וכו' צדיק-קוף. ועתה ברצות איש להשפיל את ערך צדיק אחד, אשר איננו ישר בעיניו, אומר עליו, כי הוא צדיק כמו הצדיק אשר בהשם פלץ איין של ע"כטער צדיק, כלומר לא צדיקו פשוט, כי אם שפל ורע. —

(כג) שבת הגדול. להשם הזה אין זכר לא בתלמוד ולא במסרי הנאונים. גם להטעם מפני מה קוראים את יום השבת שלפני חג הפסח שבת הגדול אין כל טעם וגם איננו נכון. כי השם שבת הוא במין נקבה ויהיה לנו לאמר שבת הגדולה. על כן דעתי, כי אבותינו קראו את יום השבת הזה: שבת-הגדה על פי המנהג, שקוראים בו את ההגדה, כמו שקראו שבתות הרבה על פי קריאת הפרשה בתורה או קריאת ההפסדה: שבת בראשית, שבת שירה, שבת חזון, שבת נחמו שבת שובה. והנה כתבו ברית "הג'" את המלה וטענו המעתיקים ועשו מן "הג'" "הגדול". (השערה.)

(כד) תפלה עושה מחצה. אין הכונה כי אלהים נותן להמתפלל חצי בקשתו. הפתגם הזה נותן לנו מוסר הישכל, כי רק על ידי עבודה ותפלה יחדו יש לנו תקוה לראות ברכה וכל אחת לבדה איננה מועילה. וכן דרשו רבותינו על הפסוק: וברכך ה' אלהיך בכל אשר תעשה. הנה כן טעינו זה אלפים שנה, ולא נסינו ולא עשינו מאומה לנאותנו ולא שמענו לקול ממרום: שובו אלי ואשובה אליכם!



דגמאות אחדות כנשיות השמות, הפעלים ובכל"ם

## עם הכנויים.

בין. הבין. בין המלך. בני בןך בנה. בנו בנה. בגנו בגכם  
בגך. בגם. בגן. — בגים. הבגים. בגי האישי. בני. בןך בנה. בגיו  
בניה. בגיו. בגיכם בגיכן. בגיהם בגיהן. — בת. הבת. בת השכן.  
בתי. בתך. בתיך. בתי בתי. בתכם בתיכן. בתם בתי. —  
בנות. הבנות. בנות העיר. בנותי. בנותיך בנותיך בנותי בנותיה.  
בנותינו. בנותיכם בנותיכן. בנותיהם בנותיהן. — גבר. או גברת.  
הגברת. גברת הבית. גברתי גברתך גברתך. גברתו גברתה. גברתנו  
גברתכם גברתכן. גברתם גברתן. — כתב. כתבתי כתבת כתבת  
כתב כתבה. כתבנו. כתבתם כתבתן כתבו. — אני כותב כותבה.  
אתה כותב את כותבה הוא כותב היא כותבה. אנחנו כותבים  
כותבות. אתם כותבים אתן כותבות. הם כותבים הן כותבות. —  
אכתב. תכתב תכתבי יכתב תכתב. נכתב תכתבו תכתבנה יכתבו  
תכתבנה. — השמר. גשמרתי גשמרת גשמרת. גשמר גשמרה.  
גשמרנו. גשמרתם גשמרתן. גשמרו. — אני גשמר גשמרה. אתה  
גשמר את גשמרה. הוא גשמר היא גשמרה. אנחנו גשמרים.  
גשמרות. אתם גשמרים אתן גשמרות. הם גשמרים הן גשמרות. —  
אשמר. תשמר תשמרי. ישמר תשמרו. גשמר. תשמרו תשמרנה.  
ישמרו תשמרנה. — דבר. דברתי דברת דברת. דבר דברה. דברנו  
דברתם דברתן. דברו. — מדבר. מדברה. מדברים מדברות. — אדבר.

תִּדְבֵּר תִּדְבָּרִי יִדְבֵּר תִּדְבָּר גִּדְבֵּר תִּדְבְּרוּ תִּדְבְּרֻנָּה יִדְבְּרוּ תִּדְבְּרֻנָּה —  
 בִּי בָךְ בָּךְ בּוּ בִּיה בְּנו בָּכֶם בָּכֶן בָּהֶם בָּהֵן — כְּמוֹנִי כְּמוֹךְ כְּמוֹךְ  
 כְּמוֹהוּ כְּמוֹהָ כְּמוֹנוּ כְּמוֹכֶם כְּמוֹכֶן כְּמוֹהֶם כְּמוֹהֵן — לִי לָךְ לָךְ לָךְ לֹ  
 לֹה לָנוּ לָכֶם לָכֶן לָהֶם לָהֵן — מִמֶּנִּי מִמֶּךְ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ  
 מִהֵן — הִשְׁלִיךְ הִשְׁלַכְתִּי הִשְׁלַכְתָּ הִשְׁלַכְתָּ הִשְׁלִיךְ הִשְׁלִיכָה —  
 הִשְׁלַכְנוּ הִשְׁלַכְתֶּם הִשְׁלַכְתָּן הִשְׁלִיכוּ הִשְׁלִיכָה מִשְׁלִיכִים  
 מִשְׁלִיכֹת — אֲשִׁלֶּךְ תִּשְׁלִיךְ תִּשְׁלִיכִי יִשְׁלִיךְ תִּשְׁלִיךְ גִּשְׁלִיךְ  
 תִּשְׁלִיכוּ תִשְׁלַכְנָה יִשְׁלִיכוּ תִשְׁלַכְנָה — הִתְבַּקְּשׁ הִתְבַּקְּשִׁיתִי  
 הִתְבַּקְּשִׁית הִתְבַּקְּשִׁיתִי הִתְבַּקְּשׁ הִתְבַּקְּשָׁה הִתְבַּקְּשִׁנוּ הִתְבַּקְּשִׁתֶּם  
 הִתְבַּקְּשִׁתֶּן הִתְבַּקְּשׁוּ — מִתְבַּקֵּשׁ מִתְבַּקֶּשֶׁה מִתְבַּקְּשִׁים מִתְבַּקְּשֹׁת  
 אֲתַבַּקֵּשׁ תִּתְבַּקֵּשׁ תִּתְבַּקְּשִׁי יִתְבַּקֵּשׁ תִּתְבַּקֶּשׁ גִּתְבַּקֵּשׁ תִּתְבַּקֶּשׁוּ  
 תִּתְבַּקֶּשְׁנָה יִתְבַּקֶּשׁוּ תִּתְבַּקֶּשְׁנָה —

ה ע ר ה : "כּוֹתֵבָה גִּשְׁמָרָה מְדַבְּרָה מִשְׁלִיכָה מִתְבַּקֶּשֶׁה"  
 מִשְׁתַּמְשִׁים יוֹתֵר בַּהֲתַמּוּנָה כּוֹתֵבָת, גִּשְׁמָרָת, מְדַבְּרָת,  
 מִשְׁלַכְת, מִתְבַּקֶּשֶׁת.

## הנופל קם ויחי \*

היה איש אחד בארץ בעל נכסים ובעל מדות טובות, עסקן ודורש שלום אחיו ושלום כל בני האדם. היה חכם בתורה וערום בהויות העולם. ובכן נכבד בעיני כל מכירי ערכו הנעלה ואָפּיו המצין.

רבים באו אליו לשאל בעצתו ויהיו דבריו להם כדברי האורים והתמים, כי ראו כי חכמת אלהים בו וכל מעשיו ודבריו ישרים ותמימים. ויחי ימים רבים חיים טובים בעשר וכבוד. אמנם באו אליו לא פעם גם אורחים לא קרואים, מקרים רעים, אשר הכאיבו אותו ויחשיכו מעט אור שמשו. אבל לא לארך ימים, כי עוד מעט סרו ממנו והוא שב למנוחתו ורוחתו. והנה פתאום נהפך הגלגל ומצבו התרועע ויתמוטט ויתפורר עד היסוד לאין מרפא. וילך מדחי אל דחי עד אשר נפל ולא יכל קום. ביתו נהרס וכל יגיעו אפס ואיננו. חכמתו התבלעה, עז לבו עזבהו ותרפינה ידיו. אכף עריו היאוש וגם כל תקוה לטובה לא היתה לו, כי נכשל בכל אשר נסה וכל תחבולה

---

(\*) כל סופר מתכון ומשתדל, שיחיה לספרו מעט, כלומר שיחיה טוב, ערב ומועיל. אך יש שהדבר הזה אי אפשר ולא יצליח, שתהיינה בספרו כל שלש המעלות האלה יחד. הנה כן היה לי בספרי זה. הוא אמנם בלי כל ספק ספר מועיל, אך טוב וערב איננו. אף כי שמתי בו מעט תבלין בההערות אשר הוספתי אליו. הדבר הזה עוררני, לתת להקוראים את הספור הזה, ואחריו השירים, בחשבי כי הם יהיו טובים וערבים להקוראים ולא יהיה ספרי חסר מעט. המחבר.

לא הצליחה, לחזק עמדתו מעט. וירא כי במקומו וארצו  
אין לו עוד תקומה, נדחה ממנו כל תושיה, חשך לו שם  
אור השמש ונגה הירח לא יאיר לו. הכוכבים התחבאו  
ומסביב לו התקדרו השמים והוא ממשש באפלה. ובכן קם  
ויצא ויעזב את מקומו, אשר נהפך לו לאויב ויהי נע ונד  
במרחקים. המחסור היה גורלו וכל מיני פגעים מנת חלקו.  
בעניו היה גם ללעג ולקלסה בעיני כל ראויו. בעניו היה  
חשוד לכל מעשה תועבה, בעניו היה למטרה לחצים ואבני  
קלע, אשר ירו עליו כל פורצי פרוץ, כל נבל ובלעל.  
והוא קודר שחוח ודומם נשא ויסבל. זכר את הימים הטובים  
מקדם, ימי אשרו מלפנים, זכר את השמחה והשעשועים  
אשר היו לו לשבע ולרויה, זכר את הכבוד והתפארת  
מתנת חלקו מבית ומחוץ. ויהיו לו המה למאורות במחשכי  
נפשו, אשר הדליקו בקרבו תקוה, אמונה ובטחון, כי רחמי  
ה' עוד לא תמו, כי אלהים עוד יאיר אליו את פניו  
באהבה וחבה, כי ישוב לאיתנו ויתנער ויחיה יחיה חיים  
טובים כימי קדם, כי יעברו ימי הזעם, אשר זעם עליו ה'  
עקב עונותיו ופשעיו בימים הטובים, בימי עשרו ואשרו.  
באמונתו זאת התחזק מעט ויהי לו כוח ויט שכמו לשאת  
כל כבד צרה ותחי רוחו. ויהי בהיות לו היום חשך ולא  
אור, היה לו אור בחדרי לבבו בלילה. כי בא אליו הדמיון  
בשפעת חלומות נעימים וחזיונות משיבי נפש. בדמיונו בנה  
לו ארמנות מלכים והיכלי רזנים ונחת שלחנו מלא דשן  
מכל מאכל אשר יאכל ומכל משקה אשר ישתה על שלחן  
גדולי העם ושריו. ויהיו לו כל תענוגי בשר יחד עם כל  
שעשועי נפש. בחזון לבו לא היתה תאוה, אשר שגבה



ממנו ויהי מאושר ושמח. בעיני אויביו שונאיו ומגדיו, בעיני  
כל זד ועול, כל עריץ ופריץ היה עבד גבוה, תולעת ולא  
איש ובעיניו הוא לא נפל ערכו. העתיד המזהיר היה לו  
להזהיר ויהי עשיר רב האוצרות. בדמיונו הגדיל והפליא  
לעשות, כי לתאווה לא היה חק וכל גבור לתשוקותיו.  
להדמיון יד עשירה, יד מלאה גרושה ופתוחה לכל מבקש  
ודורש. ובכן אמר האיש בעניו: „למה לי לבקש עשרות  
ומאות, בעוד אשר אוכל לבקש אלפים ורבבות? למה לי  
לחבק עולם אחד ומדואו, בעת אשר בידי ש"י עולמות!“  
כן עברו עליו שנים רבות ויהי דל שמח בחלקו  
אשר לקח מיד הדמיון, חלק חשוב מאוד, חתיכה הראויה  
להתכבד וכן היה צדיק חי באמונתו. את אשר לא מצא  
בהקיץ, השיג בשנתו ברחבה ויחי ויתענג בחזון. והנה בא  
היום אשר התעורר וירא את נפשו ברעה גדולה! המחסור  
צוץ מרה, הרעב מציץ, הצמאון לוחץ ואויביו מסביב  
דורסים, טורפים ואוכלים ואין מידם מציל ואין מנוס ואין  
מפלט ואין כל קו אור! הלא כה אמר הנביא: „כאשר  
יחלם הרעב והנה אוכל והקיץ וריקה נפשו. וכאשר יחלם  
הצמא והנה שותה והקיץ והנה עיף ונפשו שוקקה!“ המבוכה  
גוראה ואימה, קול היאוש עולה מקרבו, קול השפק נעור  
מירכתי לבבו. חכמתו התבלעה, שכרו הועם וכל עצה אין.  
ופתאום שמע קול אלהים קורא אליו לאמר: „מה לך כי  
גדהמת? הקיצה מתרדמתך הארכה, התעורר והתעודד, קומה  
ועשה, כי יש לאל ידך! כבר אתה בקר ונס לילה. עת  
לעשות ולא לשכב בעצלתים!“ אז חלף רוח ויתעורר  
ויאמר: „הנה הידים האלה, האין בהן כוח לכל עבודה כשרה,

ומועילה! למה לי לשעות בדברי שקר ולבקש לחם צר  
בתחבולות וכל ערמה, ליבש מוחי ושקוי עצמותי, בעוד  
חיל וכשרון עמדי, להוציא לחם מן הארץ, לאכל לשבע  
מעל שלחן אלהים, אשר ערך לכל בני האדם? למה לי  
לשמע דבת עם, כי חי אני על חשבונם, כי כל אשר אני  
אוכל ושותה וכל הנמצא עמדי הוא אך מידם, אשר אני  
חוטם מהם בערמה ורמיה ומאשר להם עשיתי את כל אשר  
די? וישא רגליו וילך וישב אל מקומו אל ארץ מולדתו.  
ויקן לו חלקת שדה תבואה וישע גם כרם, עץ הזית וכל  
עצי פרי. וה' שלח את הברכה בכל יגיע כפיו וכל אשר  
עשה הצליח בידו. ויגדל האיש וילך הלך וגדל עד כי  
גדל מאוד. ויהי שמו לברכה בקרב הארץ. אז גם כל  
מנדיו מקדם נהפכו למכבדיו. כל שכניו הכירו את ערכו,  
כי תם וישר הוא ויהיו לו לעזר, כי ישוב ויחי כימי  
עולם וכשנים קדמוניות. שמעו גם את קול אלהים, כי  
מאתו יצא הדבר, להשיב את נדחו—ובכן קם הנופל ויחי!

---

# נִצַּח יִשְׂרָאֵל.

(תרגום)

א.

עוד תושב ארץ ישראל וכל עריה,  
יוגביה וכורמיה פריה יאכלו.  
הברכה תהיה בכל אשר עליה  
וישובו ישמחו כל אשר אכלו.

ב.

כל עוד אור שמש וכוכבים פי יהל,  
כל עוד ירעם הים ויהמו משפריים,  
יחיה עמי, יעמד ויקום ישראל  
ובימי עולם עוד יפרח וראשו ירים.

ג.

פי ניצח ישראל יקים את דברו  
וישוב יקריב אליו ישראל עמו;  
זה בנו בכורו יפחהו ושמרו,  
בן יסיר, עד פה עמד בו טעמו!

ד.

זה אלפי שנים, מה רבו תלאותיו!  
והוא הִחְזִיק בְּמַעְזוֹ, שָׁמַר תּוֹרָתוֹ.  
גם אל ירחמנו, ישים קץ לַצְרוּתוֹ;  
שֵׁם בְּאַרְצוֹ יֵשׁוּב יִחְיֶה בְּאַמוֹנָתוֹ.

## חֶבֶת צִיּוֹן אוֹ אֵילַת הַשֶּׁחַר\*.)

א.

אֵיכָה כֹּה גְדִמִּית,  
אֵיכָה כֹּה נֹאשֶׁת,  
שְׁחוּת, גַּעוּיִת  
וְכָל שִׁבְרָה הוֹבֵשֶׁת?

ב.

הֲאִין לָךְ תִּקְוָה עוֹד  
וְאַמּוֹנָתְךָ אֵינָה?  
כֹּה הִתְחַזְקֶת מְאוֹד  
וְהָיִית חַי וְחִיָּה.

ג.

שָׂא לִבְךָ וְעִינֶיךָ,  
מִזְרַחָה הַבִּיטָה!  
שֵׁם עוֹמֵד מְעוֹנָךְ,  
שֵׁם תְּנוּחַת, תִּשְׁתַּחֲוֶה.

ד.

הִנֵּה שֵׁם מְסָבִיב  
רוּחַ חַיִּים יְפוּת.  
וְנִגְלָה כְּבוֹד הָאֱבִיב  
וְעָלֶיךָ אֹר זְרוּחַ.

ה.

הַגְּלוּת הָאֲרָבָה  
אֵךְ עוֹד מַעֲט וְכָלָתָה.  
כִּי לָךְ אֶמְלֵל מְדָכָא  
כָּבֵד צְמָחָה יְשׁוּעָתָה.

ו.

לֹא תִהְיֶה עוֹד נֹדֵד,  
תִּחְיֶה חַיִּים טוֹבִים.  
לֹא תִירָא כָּל-שׁוֹדֵד  
וְלֹא תִדַּע מִבְּאוֹבִים.

ז.

כָּלִי גוֹלָה הִסְרָה  
וְאֵל תִּשְׁמַע אֲנָחָה.  
שִׁיר הַגָּאֻלָּה יִשְׂרָאֵל,  
אִין פֶּרֶץ וְאִין צוּחָה.

ח.

לֹא לִשְׂוֹא עֲנִיָּה,  
לֹא לִשְׂוֹא סְבִלָּה.  
נְפִיִת וְנִשְׂאָת  
וְהִיטְבָת וְהִשְׁכָּלָת.

(\*) שְׁנֵי הַשִּׁירִים הָאֵלֶּה חִבְרוּ בַגּוֹלָה עוֹד לִפְנֵי שְׁנַיִם.



ט.

עֲתָה תַעֲשֶׂה חֵיל  
וְיִרְבוּ יָמֵי אֲשֶׁרְךָ.  
נָסוּ צִלְלֵי לַיִל  
וְאוֹר עוֹלָם אוֹרְךָ.

י.

הִנֵּה קִץ הַמָּסַע,  
הַיִּשְׁלָךְ תַּרְמִילְךָ  
כָּל-פֶּכֶד, כָּל-מִשָּׂא  
וְיֹשֶׁבֶת בְּאַהֲלֶךָ

יא.

עֶקֶב צְרוּתֶיךָ.  
תִּשְׁפַּע-עֲנָג אֵין סוּף.  
שֵׁם עַל נִחֲלֶתְךָ,  
עוֹלָם שִׁבְלֹו טוֹב.

יב.

תַּעֲבֹד אֲדַמְתְּךָ  
וְתַחֲיֶה חַיֵּי אֲשֶׁר.

תִּהְיֶה בְּתוֹרַתְךָ

וְשִׁמְרָתְךָ תִּם וְיִשְׂרָאֵל.

יג.

מִצִּיּוֹן עִירְךָ  
תִּתֵּן תּוֹרָה לְכָל-עַם.  
כִּי יִשְׁמְעוּ דְבָרֶיךָ,  
בְּקִצּוֹת הָאָרְצוֹת שֵׁם.

יד.

אַךְ עוֹד מַעֲט שָׂא וְסָבַל,  
עַד מִהֲרָה יָבֵה אוֹר!  
וּמַעַל תִּשְׁמַע קוֹל:  
"הִנֵּה הִגִּיעַ הַתּוֹר!"

טו.

הִשְׁמַעְתָּ אוֹרְחַ?   
הַקוֹל הוּא אֵלֶיךָ.  
הַתִּרְאָה אוֹר זִוְרַח?  
הִנֵּה אֵלֶיךָ! ..

5/18  
2823